



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE LANDSVERDEDIGING

COMMISSION DE LA DÉFENSE NATIONALE

woensdag

mercredi

02-05-2001

02-05-2001

10:15 uur

10:15 heures

INHOUD

Vraag van de heer Ferdy Willems tot de minister van Landsverdediging over "de maatregelen getroffen om lekken in militaire pijplijnen te vermijden" (nr. 4463)

Sprekers: **Ferdy Willems, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

Interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet tot de minister van Landsverdediging over "het gebruik der talen bij het leger" (nr. 774)

Sprekers: **Jean-Pol Poncelet**, voorzitter van de PSC-fractie, **André Flahaut**, minister van Landsverdediging, **Ferdy Willems**

Moties

Vraag van de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de looneisen van de militairen" (nr. 4562)

Sprekers: **Luc Sevenhans, André Flahaut**, minister van Landsverdediging

SOMMAIRE

Question de M. Ferdy Willems au ministre de la Défense sur "les mesures prises afin d'éviter les fuites dans les pipelines militaires" (n° 4463)

Orateurs: **Ferdy Willems, André Flahaut**, ministre de la Défense

Interpellation de M. Jean-Pol Poncelet au ministre de la Défense nationale sur "l'emploi des langues à l'armée" (n° 774)

Orateurs: **Jean-Pol Poncelet**, président du groupe PSC, **André Flahaut**, ministre de la Défense, **Ferdy Willems**

Motions

Question de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "les revendications salariales des militaires" (n° 4562)

Orateurs: **Luc Sevenhans, André Flahaut**, ministre de la Défense

**COMMISSIE VOOR DE
LANDSVERDEDIGING**

van

WOENSDAG 02 MEI 2001

10:15 uur

**COMMISSION DE LA DÉFENSE
NATIONALE**

du

MERCREDI 02 MAI 2001

10:15 heures

De vergadering wordt geopend om 10.23 uur door de heer André Schellens.

01 Vraag van de heer **Ferdie Willems** tot de minister van Landsverdediging over "de maatregelen getroffen om lekken in militaire pijplijnen te vermijden" (nr. 4463)

01.01 **Ferdie Willems** (VU&ID): Op 24 maart 2001 dichtte de technische ploeg van de NAVO een lek in de militaire pijplijn in St.-Gillis-Dendermonde, nabij de spoorweg Brussel-Dendermonde.

Is er sprake van een verhoogd risico op lekken op deze plaats? Welke maatregelen denkt u te treffen om toekomstige lekken te vermijden? Wordt ook de pijpleiding tussen Cambrai en Antwerpen vervangen door een nieuwe leiding van 12 duim, zoals bij het lek in Hermée?

Ik wil hierbij vooral wijzen op bepaalde milieurisico's verbonden aan dergelijke lekken, en op de last voor de bevolking veroorzaakt door bodemsanering.

Het gemeentebestuur van Dendermonde vraagt om een betere communicatie inzake de geplande vervanging van leidingen, omtrent de controle van de leidingen, en omtrent eventuele lekken en de mogelijke veiligheidsrisico's. Ter zake is de NAVO wel degelijk tekort geschoten ten aanzien van het gemeentebestuur van Dendermonde.

01.02 Minister **André Flahaut** (Nederlands): Er is geen sprake van een verhoogd risico voor de pijplijn in St.-Gillis-Dendermonde door de omgeving van spoorwegen of door ouderdom. Bij een wegwakruising

La séance est ouverte à 10.23 heures par M. André Schellens.

01 Question de M. **Ferdie Willems** au ministre de la Défense sur "les mesures prises afin d'éviter les fuites dans les pipelines militaires" (n° 4463)

01.01 **Ferdie Willems** (VU&ID): Le 24 mars 2001, l'équipe technique de l'OTAN a bouché une fuite dans le pipeline militaire de Saint-Gilles, à proximité de la ligne de chemins de fer Bruxelles-Termonde.

Le pipeline concerné présente-t-il à cet endroit des risques de fuite plus élevés qu'ailleurs ? Quelles mesures envisagez-vous pour éviter les fuites à l'avenir ? Procéderez-vous d'autre part au remplacement du tronçon de pipeline entre Cambrai et Anvers par une nouvelle conduite de douze pouces, comme lorsque s'est produite la fuite de Hermée ?

Mais je voudrais évoquer surtout certains risques environnementaux liés à de telles fuites et aux nuisances que l'assainissement des sols engendre pour la population.

En outre, l'administration communale de Termonde demande qu'on veuille à améliorer la communication avec le public au sujet du remplacement envisagé de certaines conduites, du contrôle de ces conduites, de fuites éventuelles et des risques pour la sécurité publique. En la matière, l'OTAN a effectivement manqué à ses obligations vis-à-vis de l'administration communale de Termonde.

01.02 **André Flahaut**, ministre (en néerlandais): A St-Gillis-Termonde, les pipelines ne sont pas exposés à un risque accru en raison de la proximité du chemin de fer ou de la vétusté. Lorsque le

of spoorweg ligt de pijplijn dieper en in een speciale beschermkoker om trillingen te vermijden. De NAVO volgt altijd hetzelfde scenario van maatregelen inzake problemen in hun systeem van pijpleidingen in ons land.

Er was inderdaad in St.-Gillis-Dendermonde een klein lek ontstaan aan een laspunt op één van de twee moffen, die gebruikt werden ter verbinding van het tussenstuk, geplaatst in vervanging van een overtollige kraankamer. Deze afbraak gebeurde ter verhoging van de veiligheid na de CCC-aanslagen.

De procedures qua bodemsanering worden nauwkeurig gevolgd.

Op 15 en 16 december 1999 werd de pijpleiding Antwerpen-Gent intern geïnspecteerd met een meetinstrument, dat *intelligent pig* wordt genoemd en dat door magnetische flux eventuele fouten opspoort. Elke onregelmatigheid wordt ter plaatse onmiddellijk nagezien. De inspectie van december 1999 bracht geen enkele gevaarlijke situatie aan het licht, zodat de integrale vervanging van de pijplijn niet aan de orde is.

(Frans) Ik wil tevens de aandacht vestigen op de noodzaak van een goede communicatie tussen de NAVO-autoriteiten en de plaatselijke overheden in geval van een ongeluk. Dat is de bedoeling van de studiedagen die het departement momenteel in de provincies organiseert.

01.03 Ferdy Willems (VU&ID): Ik blijf geloven dat er een verhoogd risico op lekken bestaat op deze plaats, dit in tegenstelling tot wat de minister zelf zegt.

Ik blijf ook overtuigd van de noodzaak van vervanging van deze leidingen, vooral omwille van het milieurisico, en dring aan op een betere communicatie vanwege de NAVO.

01.04 Minister André Flahaut (Frans): Ziehier een concreet voorstel: ik zal mijn diensten verzoeken nog deze week contact op te nemen met de heer De Batselier, burgemeester van Dendermonde.

Het incident is gesloten.

02 Interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet tot de minister van Landsverdediging over "het gebruik der talen bij het leger" (nr. 774)

02.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Ons land telt 60.000 Duitstaligen. In maart 1999 werd een

pipeline est proche d'un carrefour ou du chemin de fer, il est enfoui plus profondément et est recouvert d'une gaine protectrice qui le préserve des vibrations. Dans notre pays, l'OTAN prend toujours les mêmes mesures en cas de problèmes affectant son réseau de pipelines.

Il est exact qu'à St-Gillis-Termonde, une petite fuite a été constatée au point de soudure de l'un des deux manchons utilisés pour le raccordement de la pièce destinée à remplacer une salle des vannes superflue. Cette mesure a été prise pour renforcer la sécurité après les attentats perpétrés par les CCC.

Les procédures appliquées pour l'assainissement du sol font l'objet d'un suivi rigoureux.

Les 15 et 16 décembre 1999, l'intérieur du pipeline Anvers-Gand a été inspecté à l'aide d'un instrument de mesure, appelé *intelligent pig*, permettant de déceler les avaries éventuelles par un flux magnétique. Le cas échéant, l'intervention est immédiate. Le contrôle effectué en décembre 1999 n'ayant révélé aucune anomalie, le remplacement intégral du pipeline n'est pas à l'ordre du jour.

(En français): Je voudrais encore insister sur la nécessité d'une bonne communication entre les autorités de l'OTAN et les autorités locales en cas d'accident. C'est le but poursuivi actuellement par les journées organisées par le département dans les provinces.

01.03 Ferdy Willems (VU&ID): Je persiste à croire que le danger de fuites demeure plus important à cet endroit, contrairement à ce que nous dit le ministre.

Je reste aussi convaincu de la nécessité de remplacer les pipelines en question, surtout en raison des risques pour l'environnement. J'insiste également sur la nécessité d'une meilleure communication dans le chef de l'OTAN.

01.04 André Flahaut , ministre (en français): Voici une proposition concrète : je demanderai à mes services qu'ils prennent contact, cette semaine encore, avec M. De Batselier, bourgmestre de Dendermonde.

L'incident est clos.

02 Interpellation de M. Jean-Pol Poncelet au ministre de la Défense nationale sur "l'emploi des langues à l'armée" (n° 774)

02.01 Jean-Pol Poncelet (PSC): Dans notre pays, 60.000 personnes s'expriment en allemand. En

wetswijziging aangenomen die ertoe strekt het bestaan van drie talen, waaronder het Duits, in het departement Landsverdediging te bevestigen.

Die wijziging had heel wat hoop gewekt, maar de in maart 1999 goedgekeurde bepalingen werden niet ten uitvoer gelegd. Militairen zien hun mutatie-aanvraag afgewezen en Duitstalige onderofficieren worden nog altijd bij Franstalige pelotons ingedeeld.

Het moet mogelijk zijn dit probleem op te lossen door binnen het leger een eenheid op te richten waarin de Duitstaligen om aanstelling kunnen verzoeken. Waar wacht men op om hier werk van te maken?

Voorzitter: Pieter De Crem

02.02 Minister **André Flahaut** (*Frans*): Onmiddellijk na de publicatie van de wetswijziging kwam er een studie om de tenuitvoerlegging ervan te onderzoeken. Het onderhandelingscomité heeft zich op 22 november 2000 over de conclusies van die studie gebogen. Bedoeling was de nieuwe kandidaten de mogelijkheid te geven zoveel mogelijk toelatingsproeven in het Duits af te leggen.

Het ontwerp werd in januari voor goedkeuring aan de Raad van State voorgelegd en kan nu worden ondertekend. De wet van 22 maart 2001 schept een wettelijke basis die actieve militairen de mogelijkheid biedt een maximum aantal opleidingstests af te leggen. De Duitstalige militairen zijn over verscheidene eenheden gespreid. Hen in één eenheid onderbrengen, zou veel veranderingen met zich brengen. Niettemin zou in het kader van de terugkeer van het Belgische leger uit Duitsland na overleg met de betrokkenen een dergelijke eenheid kunnen worden opgericht.

02.03 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Twee kwesties zijn er hier aan de orde : enerzijds de wet en de toepassing van de wet, anderzijds de oprichting van een Duitstalige eenheid. Op het stuk van de toepassing van de wet stel ik vast dat er vooruitgang geboekt wordt. Ik zal dan ook een motie van aanbeveling indienen om u in uw demarche te steunen.

Minder tevreden ben ik met de kwestie van de oprichting van een Duitstalige eenheid. Als een tweetalige eenheid probleemloos kan functioneren met militairen uit het Groothertogdom Luxemburg, moet dat ook kunnen met Duitstaligen. Tegen de wil van de generale staf in maan ik u er dan ook nogmaals toe aan alles in het werk te stellen om die eenheid op te richten.

mars 1999, une adaptation législative visait à faire confirmer, au sein de la Défense nationale, l'existence des trois langues, dont l'allemand.

Cette législation a suscité beaucoup d'espoir, mais les dispositions de mars 1999 n'ont pas été mises en œuvre. Des militaires qui demandent des mutations se les voient refusées, et des sous-officiers germanophones sont toujours intégrés dans les pelotons francophones.

Comme solution, il devrait être possible de créer au sein des forces armées une unité où les Germanophones pourraient demander leur affectation. Qu'attend-t-on pour le faire ?

Président: Pieter De Crem

02.02 **André Flahaut**, ministre (*en français*): Dès l'apparition de la modification de la loi, une étude a été entamée pour considérer sa mise en application. Les conclusions de cette étude ont été visées par le comité de négociations du 22 novembre 2000. Il s'agissait alors de mettre en œuvre la possibilité pour les nouveaux candidats de présenter un maximum d'épreuves d'admission en allemand.

Le projet a été soumis, en janvier dernier, au Conseil d'État pour approbation. Il est aujourd'hui prêt pour la signature. La loi du 22 mars 2001 crée une base légale qui permet aux militaires en fonction de présenter un maximum de tests de formation. Les militaires germanophones sont dispersés dans plusieurs unités. Les regrouper dans une seule unité entraînerait beaucoup de changements pour eux. Dans le cadre du retour des forces belges d'Allemagne, il y aurait néanmoins une occasion de créer une telle unité, après concertation avec les intéressés.

02.03 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Il y a ici deux questions : la loi et sa mise en application, d'une part, et la création d'une unité germanophone, d'autre part. Quant à la mise en application de la loi, je constate l'avancement et je vais déposer une motion de recommandation pour soutenir votre démarche.

Sur la question de la création d'une unité germanophone je suis moins satisfait. En effet, si une unité bilingue fonctionne sans problème avec les Grands-ducaux, ce devrait être la même chose avec des Germanophones. Contre la volonté de l'état-major général, je vous incite donc de nouveau à tout faire pour mettre cette unité sur pied.

02.04 **Ferdie Willems** (VU&ID): Wetsvoorstellen die de Duitstalige Gemeenschap aanbelangen moeten voorgelegd worden aan deze Gemeenschap. Is dit gebeurd?

Ik dring aan op een snelle uitvoering van de wet.

De Duitstalige Gemeenschap is niet te klein voor dergelijke initiatieven. Het is een kwestie van principes. Daarom vind ik dat we dit voorstel moeten steunen.

02.05 Minister **André Flahaut** (*Frans*): Het aantal inwoners van de Duitstalige Gemeenschap dat onder dienst gaat in het leger, is vrij beperkt.

02.06 **Ferdie Willems** (VU&ID): Misschien is dit juist een aanleiding voor de Duitstaligen om dit wel te doen!

02.07 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): Dit weekend heb ik menen te begripen dat er met behulp van enige institutionele spitstechnologie altijd wel kan afgeweken worden van het democratische principe van "één man = één stem". Ik kan mij dan ook moeilijk voorstellen dat er geen soortgelijke formule kan worden bedacht ten voordele van de Duitstaligen.

Moties

Tot besluit van deze bespreking werden volgende moties ingediend.

Een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Jean-Pol Poncelet en Ferdie Willems en luidt als volgt:

"De Kamer,
gehoord de interpellatie van de heer Jean-Pol Poncelet
en het antwoord van de minister van Landsverdediging,
betreurt dat de nieuwe bepalingen ingesteld bij de wet van 26 maart 1999, die het gebruik van de Duitse taal bij de Krijgsmacht erkent, door het uitblijven van de nodige regelgevende bepalingen, nog altijd niet van toepassing zijn;
vraagt de regering, uit eerbied voor de Duitstalige Gemeenschap, onverwijld uitvoering aan die bepalingen te geven, onder meer door de oprichting van een Duitstalige eenheid bij de Krijgsmacht."

Een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Josée Lejeune en Mirella Minne en de heren José Canon en André Schellens.

02.04 **Ferdie Willems** (VU&ID): Les propositions de loi qui concernent la Communauté germanophone doivent être soumises à cette Communauté. Cela a-t-il été fait ?

J'insiste pour que cette loi soit rapidement exécutée.

La Communauté germanophone n'est pas trop petite pour de telles initiatives. Il s'agit d'une question de principes. J'estime par conséquent que nous devons soutenir cette proposition.

02.05 **André Flahaut**, ministre (*en français*): Le nombre de ressortissants de la communauté germanophone qui s'engagent dans l'armée est très limité.

02.06 **Ferdie Willems** (VU&ID): Pour les germanophones, c'est peut-être précisément l'occasion de s'engager!

02.07 **Jean-Pol Poncelet** (PSC): J'ai cru comprendre, ce week-end, qu'une certaine ingénierie institutionnelle permettrait de déroger au principe démocratique selon lequel un homme égale une voix. Je ne peux imaginer que l'on ne puisse pas aussi inventer une formule semblable en faveur des Germanophones.

Motions

En conclusion de cette discussion les motions suivantes ont été déposées.

Une motion de recommandation a été déposée par MM. Jean-Pol Poncelet et Ferdie Willems et est libellée comme suit:

"La Chambre,
ayant entendu l'interpellation de M. Jean-Pol Poncelet
et la réponse du ministre de la Défense,
regrette que les nouvelles dispositions prévues par la loi du 26 mars 1999, qui reconnaît l'usage de la langue allemande au sein des Forces armées de la Communauté germanophone, ne soient pas encore en vigueur;
demande au gouvernement, par respect pour la Communauté germanophone, de mettre en œuvre sans délai ces dispositions, y compris par l'organisation d'une unité germanophone au sein des Forces armées."

Une motion pure et simple a été déposée par Mmes Josée Lejeune et Mirella Minne et MM. José Canon et André Schellens.

Over de moties zal later worden gestemd. De bespreking is gesloten.

De bespreking is gesloten.

03 Vraag van de heer Luc Sevenhans tot de minister van Landsverdediging over "de looneisen van de militairen" (nr. 4562)

03.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Onlangs werd er in de straten van Brussel door zo'n 1500 militairen een betoging georganiseerd. Da vakbonden steunen de gerechtvaardigde looneisen van de militairen. Dit resulteert in regelmatig overleg van de vakorganisaties met de minister.

Mondde dit overleg al uit in een concreet resultaat? Werd er al wettelijk voorzien dat de lonen van de militairen op gelijk niveau moeten zijn met die van het openbaar ambt?

Worden alle niveaus in het leger op gelijke voet behandeld?

03.02 Minister André Flahaut (Nederlands): Voor het eerst werd in het departement Landsverdediging een sectoraal akkoord ondertekend tussen de militaire vakbonden en de minister van Defensie. Het is van toepassing tot 31 december 2002.

Vóór het einde van deze overeenkomst zal ik onderhandelen over een progressieve hernieuwing van de barema's. Ik wil de verschillen tussen de lonen in het leger en die van gelijkwaardige functies in het openbaar ambt laten verdwijnen, te beginnen met de laagste lonen.

Ik beschik over een ontwerp van bijeenroeping van het onderhandelingscomité van het militair personeel.

De wet laat toe de loonschalen van de militairen per KB aan te passen tot het niveau van de loonschalen van de ambtenaren.

03.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Er is dus geen bezwaar wat de wettelijke grond van de gelijkschakeling van de lonen betreft. Maar wie gaat dat betalen? Zolang er niets concreet voorzien wordt op budgettair vlak, blijven de militairen op de honger zitten.

U merkt op dat u eerst de laagste niveaus zal aanpakken. Hoe zit het met de hogere niveaus?

03.04 Minister André Flahaut (Nederlands): Ik heb hiervoor 1,4 miljard frank uitgetrokken.

Le vote sur les motions aura lieu ultérieurement. La discussion est close.

La discussion est close.

03 Question de M. Luc Sevenhans au ministre de la Défense sur "les revendications salariales des militaires" (n° 4562)

03.01 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Récemment, quelque 1500 militaires ont défilé dans les rues de Bruxelles, avec l'appui des syndicats, pour réclamer des augmentations de salaire. Cette action a débouché sur l'instauration d'une concertation régulière entre le ministre et les syndicats.

Celle-ci a-t-elle déjà abouti à des résultats ? La possibilité de porter les salaires des militaires au niveau de ceux de la Fonction publique est-elle déjà prévue par la loi ?

Tous les niveaux dans l'armée sont-ils traités sur un pied d'égalité ?

03.02 André Flahaut , ministre (en néerlandais): C'est la première fois qu'un accord sectoriel est conclu au département de la Défense nationale entre les syndicats militaires et le ministre de la Défense nationale. Cet accord s'appliquera jusqu'au 31 décembre 2002.

D'ici là, je négocierai une révision progressive des barèmes pour gommer l'écart entre les traitements des militaires et ceux dont sont assorties des fonctions analogues dans la Fonction publique. Les plus bas salaires seront les premiers à bénéficier de cette mesure.

Je dispose d'un projet de convocation du comité de concertation du personnel militaire.

La loi permet d'adapter les échelles barémiques des militaires par arrêté royal afin de porter au niveau de celles des fonctionnaires.

03.03 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Il n'y a donc aucun obstacle légal à l'uniformisation des salaires. Mais qui paiera la note ? Tant qu'aucune décision n'aura pas été prise sur le plan budgétaire, les militaires resteront sur leur faim.

Vous dites vouloir agir en priorité sur les plus bas salaires. Qu'en est-il des salaires les plus élevés ?

03.04 André Flahaut , ministre (en néerlandais): J'ai prévu 1,4 milliard à cet effet.

03.05 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Zal dit volstaan om ook voor het kader aangepaste lonen te voorzien?

03.05 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Sera-ce suffisant pour adapter également les salaires du cadre ?

03.06 Minister André Flahaut (*Nederlands*): We zijn ermee bezig.

03.06 André Flahaut , ministre (*en néerlandais*): Nous y travaillons.

03.07 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Ik zal de ontwikkelingen met aandacht volgen.

03.07 Luc Sevenhans (VLAAMS BLOK): Je suivrai ce dossier de près.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De vergadering wordt gesloten om 10.56 uur.

La séance est levée à 10.56 heures.